

AquaContour automatic Art. 1559

**PL Instrukcja obsługi**

Zraszacz wynurzalny

**H Használati utasítás**

Süllyesztett sokfelület-esőztető

**CZ Návod k použití**

Víceplošný výsuvný zadešřovač

**SK Návod na použitie**

Viacplošný výsuvný zadažďovač

**GR Οδηγίες χρήσεως**

Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών ανεξαρτήτου σχήματος

**RUS Инструкция по эксплуатации**

Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический

**SLO Navodila za uporabo**

Talni razpršilnik za več površin

**UA Інструкція з експлуатації**

Багатоплощевий прихований зрошувач

**HR Upute za uporabu**

Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina

# Zraszacz wynurzalny AquaContour automatic

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Niniejszy tekst jest tłumaczeniem niemieckiej instrukcji oryginalnej. Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się ze zraszaczem wynurzalnym, poprawnym sposobem użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa zraszacz nie może być używany przez dzieci i młodzież do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

→ Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

## Spis treści

1. Zakres zastosowania zraszacza wynurzalnego AquaContour automatic GARDENA .....	2
2. Wskazówki bezpieczeństwa .....	3
3. Funkcje .....	3
4. Uruchomienie .....	4
5. Obsługa .....	5
6. Przerwa w eksploatacji .....	6
7. Konserwacja .....	7
8. Usuwanie zakłóceń .....	8
9. Dostępne wyposażenie dodatkowe .....	9
10. Dane techniczne .....	9
11. Serwis / gwarancja .....	10

## 1. Zakres zastosowania zraszacza wynurzalnego AquaContour automatic GARDENA

### **Prawidłowe użytkowanie:**

Zraszacz wynurzalny AquaContour GARDENA jest częścią składową systemu nawadniania GARDENA Sprinkler-System i przeznaczony jest do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych, do zastosowania wyłącznie na zewnątrz do nawadniania ogrodów i trawników.

### **Należy przestrzegać**



**Zraszacz wynurzalny AquaContour nie może być wykorzystany w przemyśle oraz w połączeniu z chemikaliami, produktami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi i wybuchowymi.**

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

### Akumulator:

Zraszacz zawiera akumulator litowo – jonowy, który jest automatycznie naładowywany po- przez wbudowany panel słoneczny.

Jeżeli akumulator jest prawie całkowicie rozła- dowany (np. z powodu zanieczyszczonego szkła ochronnego panelu słonecznego), nawad- nianie będzie się odbywało tylko przy mini- malnym zasięgu wyrzutu.

Aby akumulator osiągnął ponownie stan całkowitego naładowania potrzeba ok. 4 dni słonecznych (każdy po 8 godzin) lub ok. 10 dni pochmurnych.

### Wskazówki użytkowania:

**Zraszacz wynurzalny AquaContour nie może być podłączony w obrębie jednego systemu nawadniania z innymi zraszczaczami.**

Jeżeli zmienia się zasięg wyrzutu zraszacza AquaContour, zmieniają się proporcje ciśnienia w obrębie systemu nawadniania i w ten sposób będzie się zmieniać zasięg wyrzutu innych zra- szaczy.

→ **Zraszanie może odbywać się tylko w obrębie odrębnych sekcji. Nie wolno montować zraszacza AquaContour w rzędzie z innymi zraszczaczami.**

W przypadku większych wahań ciśnienia w systemie nawadniania wcześniej ustawione zasięgi zraszania na poszczególnych zra- szaczach mogą się zmieniać.

Nie zaleca się instalowania zestawu hydro- forowego (ze zbiornikiem) do zaopatrywania zraszacza w wodę, gdyż powoduje on po- przez różnicę między ciśnieniem włączającym i wyłączającym, wahania ciśnienia.

Piasek i inne ściernie substancje w tłoczonej cieczy powodują przyspieszone zużycie i spa- dek wydajności.

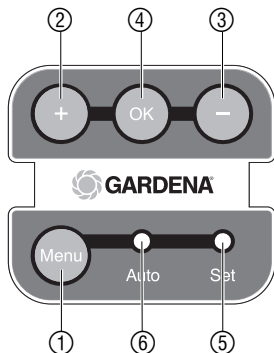
→ W przypadku wody zawierającej piasek należy zamontować filtr centralny (np. filtr centralny GARDENA, art. 1510).

Nie należy podczas pracy wertykulatorem i aeratorem najeżdżać na zainstalowany równo z ziemią zraszacz.

## 3. Funkcje

### Wyświetlacz:

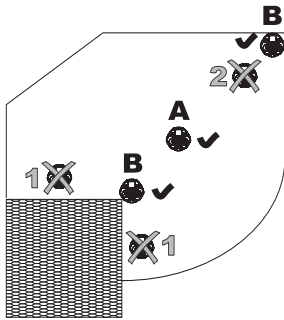
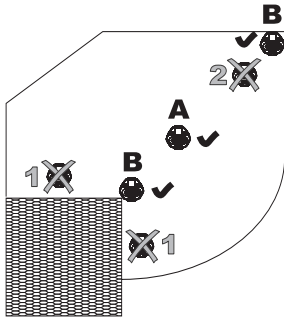
Za pomocą zraszacza wynurzalnego AquaContour można nawadniać indywidualnie ukształtowaną powierzchnię. Podczas nawadniania strumień obraca się powoli dookoła, aż do sektorowego ogranicznika ruchu a następnie wraca. Podczas nawadniania zmienia się zasięg wyrzutu zgodnie z zaprogramowanym konturem. Wyświetlacz służy do zapro- gramowania konturów nawadnianej powierzchni.



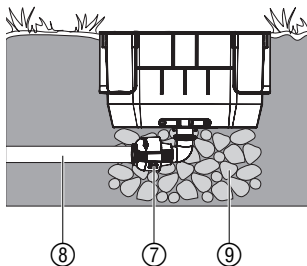
- ① **Przycisk-Menu:** wybór modułu programowania (SET) i modułu użytkowania (Auto).
- ② **Przycisk „+“:** zwiększa zasięg nawadniania.
- ③ **Przycisk „-“:** zmniejsza zasięg nawadniania.
- ④ **Przycisk OK:** zapamiętuje ustawione zasięgi nawadniania.
- ⑤ **Dioda Set-LED:** wyświetla moduł programowania.
- ⑥ **Dioda Auto-LED:** wyświetla moduł użytkowania.

## 4. Uruchomienie

**Wybór prawidłowego miejsca ustawienia zraszacza wynurzalnego AquaContour:**



**Instalacja zraszacza wynurzalnego AquaContour:**



**Usunięcie folii ochronnej z panelu słonecznego:**

**Prawidłowe miejsce ustawienia:**

**A Nawadnianie dookolne:**

- W przypadku nawadniania dookolnego należy ustawić zraszacze możliwie centralnie, na środku zraszczanej powierzchni. Wtedy czynniki zewnętrzne np. wiatr mają mniejszy wpływ na zasięg zraszania.

**B Nawadnianie sektorowe:**

- Podczas nawadniania sektorowego zraszacze powinny być ustawione na krawędzi zraszczanej powierzchni (np. przy rogu domu).
- Zraszacze powinny być umieszczone w takim miejscu sektora nawadniania, z którego można nawodnić całą wybraną powierzchnię ogrodu. Maksymalny zasięg wyrzutu wynosi 9 m (przy ciśnieniu roboczym 2 bar przy zraszaczu).
- Zraszacze powinny być ustawione przez cały rok w słonecznym miejscu, aby na panel słoneczny padało wystarczająco dużo światła.

**Nieprawidłowe ustawienie:**

**1:**

- W sektorze nawadniania nie mogą znajdować się przeszkody (np. ściany, drzewa itp.). Każdy punkt konturu nawadniania musi być możliwy do osiągnięcia w linii prostej. W przypadku maksymalnego zasięgu wyrzutu strumień może osiągnąć wysokość 5 m.

**2:**

- Minimalny zasięg wyrzutu wynosi 2,5 m (przy ciśnieniu 2 bar). Dlatego podczas nawadniania dookolnego zraszacze muszą być oddalone od krawędzi 2,5 m w każdym kierunku (**A**) lub muszą być ustawione na krawędzi i wtedy nawadniany jest sektor (**B**) w kształcie koła.

**Zanim zainstalujemy zraszacze wynurzalny AquaContour należy przeprowadzić test za pomocą napowierzchniowej instalacji próbnej, aby stwierdzić czy zraszacze umieszczone w danym miejscu nawadniania dokładnie nawodni wybrany teren.**

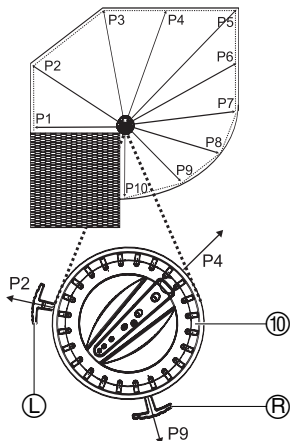
Zraszacze wyposażony jest w gwint wewnętrzny 3/4" i jest za pomocą łącznika ⑦ GARDENA, art. 2781 podłączany do rury montażowej ⑧, art. 2700 / 2701.

1. Przygotować instalację próbną i sprawdzić czy zraszacze nawadniają wybraną przez nas powierzchnię (patrz 5. Obsługa).
2. Jeżeli podczas testu zraszacze nawadniały dokładnie wybraną przez nas powierzchnię, należy wtedy zamontować go na podscypce żwirowej ⑨ o wymiarach ok. 20 cm x 20 cm x 20 cm. W ten sposób zawór odwadniająca prawidłowo spełnia swoją funkcję.
3. Zamontować zraszacze w ten sposób, żeby jego górne krawędzie znajdowały się na wysokości trawnika. Zraszacze zabezpieczony jest przed uszkodzeniem podczas koszenia.

→ Usunąć folię chroniącą panel słoneczny podczas transportu.

## 5. Obsługa

### Ustawienie sektorów nawadniania:



Sektor nawadniania może być ustawiony od 25° do 360°. W celu uniknięcia nawadniania niepożądanych powierzchni (np. domu) należy na początek zrobić wstępny zarys ustawienia sektora.

#### Wstępny zarys ustawienia sektora:

1. Zamknąć dopływ wody.
2. Głowicę dyszy ⑩ przekręcić ręcznie na środek sektora nawadniania (np. P4).
3. Zrobić wstępne ustawienie sektora: prawy sektorowy ogranicznik ruchu Ⓡ przekręcić na prawą stronę (np. P9), lewy ogranicznik ruchu Ⓛ na lewą stronę (np. P2).

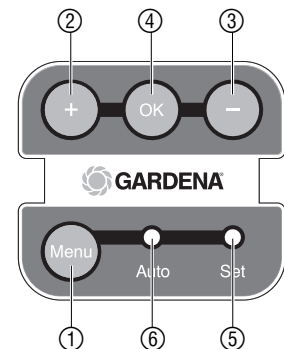
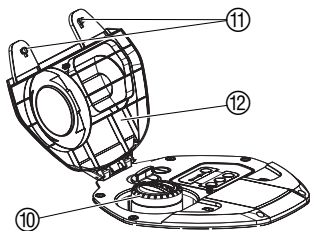
#### Dokładne ustawienie sektora:

1. Odkręcić dopływ wody.
2. Obserwować sektor nawadniania i dokładnie ustawić obydwa ograniczniki ruchu Ⓛ i Ⓡ odpowiednio do granicy sektora (P1 i P10), do momentu aż zmiana kierunku nawadniania znajdzie się dokładnie na granicy nawadnianego obszaru. Podczas nawadniania sektora w kształcie koła należy zsunąć razem ograniczniki sektorowe Ⓛ i Ⓡ w miejscu pomiędzy P1 i P10.

#### Zabezpieczenie przed zniszczeniem:

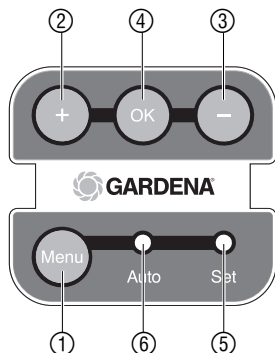
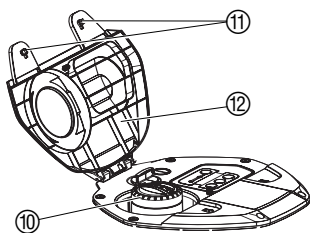
Jeżeli przytrzymamy sektorowe ograniczniki ruchu i przekręcimy głowicę dyszy za te ograniczniki uruchomi się zabezpieczenie przed zniszczeniem. W momencie otwarcia dopływu wody zraszacz obracać się będzie z powrotem samoczynnie w prawidłowym sektorze nawadniania. W tym czasie zraszacz może przekręcić się o 360°, zanim wyjściowa pozycja nie zostanie osiągnięta.

### Zaprogramowanie konturów sektorów nawadniania:



Przed rozpoczęciem programowania musi być ustawiony sektor nawadniania. Za pomocą zraszacza AquaContour można zaprogramować do 50 punktów konturu. Im więcej punktów będzie zaprogramowanych tym dokładniej będzie wyznaczony kontur obszaru nawadniania (np. w przypadku koła / łuku kołowego P7 – P10).

1. Otworzyć obydwie blokady ⑪, a następnie otworzyć pokrywę ⑫.
2. Otworzyć dopływ wody.  
*W przypadku pierwszego uruchomienia ustawiony jest minimalny zasięg wyrzutu. (2,5 m bei 2 bar Fließdruck am Regner).*
3. Przycisnąć przycisk **OK** ④. *Zielona dioda Auto-LED ⑥ świeci.*
4. Przycisnąć przycisk **Menu** ①. *Czerwona dioda Set-LED ⑤ świeci.*
5. Chwytnąjąc za pomarańczowy pierścień przekręcić ręcznie głowicę dyszy ⑩ na lewą granicę sektora (np. P1) i przytrzymać.
6. Za pomocą przycisków „+” ② i „-” ③ należy tak ustawić zasięg wyrzutu aby osiągnąć P1.
7. Przycisnąć przycisk **OK** ④. *Zielona dioda Auto-Led ⑥ świeci 1 sekundę i pierwszy punkt P1 jest zapamiętany.*
8. Głowicę dyszy ⑩ chwycić ponownie za pomarańczowy pierścień i przekręcić na następny punkt nawadniania (np. P2) i przytrzymać.



9. Za pomocą przycisków „+“ ② i „-“ ③ należy tak ustawić zasięg wyrzutu aby osiągnąć np. P2.
10. Przycisnąć przycisk **OK** ④.  
*Zielona dioda Auto-Led ⑥ świeci 1 sekundę i punkt jest zapamiętany.*
11. Proces ten należy tak często powtarzać aż zostanie osiągnięta prawa granica sektora (np. P10).
12. Przycisnąć przycisk **Menu** ①.  
*Czerwona dioda Set-LED ⑤ zaświeci, programowanie zostało zakończone i zielona dioda Auto-LED ⑥ świeci 1 minutę. Na zakończenie dioda Auto-LED miga co 10 sekund.*
13. Zwolnić głowicę dyszy ⑩ i sprawdzić nawodniony obszar.
14. Jeżeli wybrany obszar będzie poprawnie nawodniony, należy zamknąć dopływ wody.
15. Zamknąć pokrywę ⑫, a następnie blokady ⑪.

#### Wskazówki dotyczące programowania:

Jak tylko zostanie zaprogramowany pierwszy punkt, dotychczas istniejący program zostanie skasowany. Dlatego po zakończeniu programowania nie można dodać ani usunąć żadnego punktu. Jeżeli kontur nie został dokładnie wyznaczony należy jeszcze raz zaprogramować kontur obszaru nawadniania. Jeżeli podczas programowania przez 60 sekund nie będzie przyciśnięty żaden przycisk, programowanie zostanie automatycznie zakończone i kontur obszaru nawadniania będzie zapamiętany.

#### Rozpoczęcie / zakończenie zraszania:

**Abyśmy mogli rozpocząć nawadnianie, należy wcześniej zaprogramować zraszacz AquaContour.**

#### Rozpoczęcie nawadniania:

→ Otworzyć całkowicie dopływ wody.  
*Nawadnianie rozpoczyna się automatycznie i wcześniej zaprogramowany kontur obszaru nawadniania zostanie nawodniony.*

#### Zakończenie nawadniania:

→ Zamknąć dopływ wody.  
*Nawadnianie zostanie zakończone. Program zostanie zachowany.*

## 6. Przerwa w eksploatacji

#### Przechowywanie / przechowywanie zimą:



Zraszacz AquaContour jest odporny na mróz i dlatego może pozostać w okresie zimowym w ziemi.

1. Zamknąć pokrywę i zablokować obydwie blokady.
2. Zamknąć dopływ wody.  
*Zraszacz zostanie opróżniony za pomocą wbudowanego zaworu odwadniającego.*

#### Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą  
RL 2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci tylko przekazane do utylizacji.

→ Ważne: Urządzenie należy oddać do utylizacji w przeznaczonym do tego celu miejscu.

## Utylizacja akumulatorów:



Akumulator znajdujący się w zraszaczu AquaContour zawiera ogniwa litowo – jonowe. W związku z tym po całkowitym zużyciu nie może być wyrzucony do normalnego pojemnika na śmieci, lecz powinien być przekazany do utylizacji.

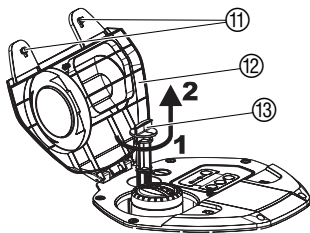
### Ważne:

Prawidłową utylizację przejmują od Państwa partnerzy handlowi GARDENA oraz punkty upoważnione do zbierania przedmiotów przeznaczonych do utylizacji.

1. Rozładować całkowicie ogniwa litowo – jonowe.
2. Oddać ogniwa litowo – jonowe do utylizacji.

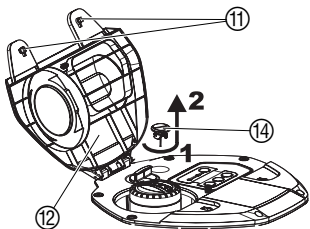
## 7. Konserwacja

### Czyszczenie sitka:



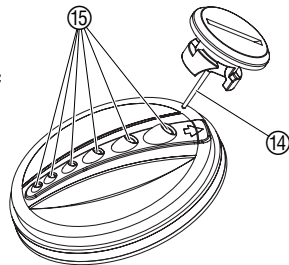
1. Odblokować obydwie blokady ① i otworzyć pokrywę ⑫.
2. Sitko ⑬ przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara 1 i delikatnie wyciągnąć 2 (zamknięcie bagnetowe).
3. Wyczyścić sitko ⑬ pod bieżącą wodą.
4. Zmontować sitko ⑬ w kolejności odwrotnej do demontażu.
5. Zamknąć pokrywę ⑫ i zablokować obydwie blokady ①.

### Czyszczenie dysz:



Jeżeli opad na nawadnianym obszarze jest nierównomierny, należy wyczyścić dysze za pomocą załączonej igły do czyszczenia.

1. Odblokować obydwie blokady ① i otworzyć pokrywę ⑫.
2. Igłę do czyszczenia ⑭ przekręcić (np. za pomocą monety) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara o 180° 1 i delikatnie wyciągnąć 2 (zamknięcie bagnetowe).
3. Wyczyścić dysze ⑮ za pomocą igły do czyszczenia ⑭.
4. Zamontować igłę do czyszczenia ⑭ w kolejności odwrotnej do demontażu.
5. Zamknąć pokrywę ⑫ i zablokować obydwie blokady ①.



### Czyszczenie szybki ochronnej panelu słonecznego:

Aby akumulator był zawsze wystarczająco naładowany należy w razie zabrudzenia wyczyścić szybki ochronną panelu słonecznego.

### Nie należy używać żrących i ściernych środków czyszczących.

→ Szybkę ochronną panelu słonecznego wyczyścić delikatnie wilgotną ściereczką.

## 8. Usuwanie zakłóceń

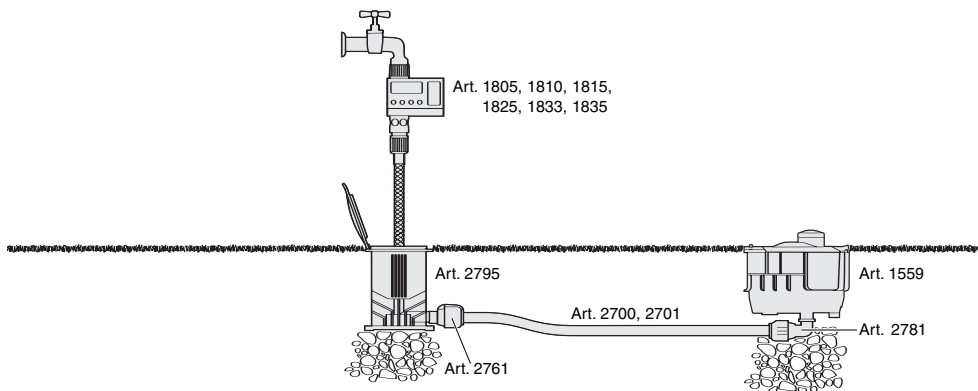
Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
<b>Zasięg wyrzutu mniejszy niż pierwszym uruchomieniu</b>	Sitko zanieczyszczone.	→ Wyczyścić sitko.
	Kran nie jest wystarczająco odkręcony.	→ Odkręcić kran.
	Zbyt niskie ciśnienie wody.	→ Zwiększyć ciśnienie / dopływ wody.
	Akumulator jest rozładowany (migają diody Auto-LED i Set-LED) / zabrudzona szybka ochronna panelu słonecznego.	→ Należy uważać, żeby panel słoneczny był w wystarczającym stopniu nasłoneczniony / wyczyścić szybkę ochronną. W przypadku prawie całkowicie rozładowanego akumulatora zasięgi wyrzutu redukują się do minimum.
	W zraszaczu został ustawiony moduł oszczędzania energii (4 tygodnie bez dopływu energii i bez użytkowania).	→ Przycisnąć przycisk <b>OK</b> .
<b>Nieregularny opad na nawadnianym obszarze</b>	Zabrudzone dysze.	→ Wyczyścić dysze.
	Głowica dyszy zanieczyszczone.	→ Wyczyścić głowicę dyszy.
	Głowica dyszy uszkodzona.	→ Skontaktować się z serwisem GARDENA.
<b>Diody Auto-LED i Set-LED migają jednocześnie</b>	Akumulatory są prawie całkowicie rozładowane.	→ Należy uważać, żeby panel słoneczny był w wystarczającym stopniu nasłoneczniony.
<b>Diody LED nie migają</b>	W zraszaczu został ustawiony moduł oszczędzania energii.	→ Przycisnąć przycisk <b>OK</b> .
	Akumulator uszkodzony.	→ Skontaktować się z serwisem GARDENA.
<b>Głowica dyszy nieszczelna</b>	Głowica dyszy jest zanieczyszczone.	→ Głowicę dyszy przycisnąć w dół kilka razy podczas pracy zraszacza.



W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem firmy GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez serwis GARDENA lub Autoryzowane Punkty Serwisowe.



## 9. Dostępne wyposażenie dodatkowe



<b>Sterownik nawadniania GARDENA</b>	Do automatycznego sterowania nawadnianiem.	<b>Art. 1805, 1810, 1815, 1825, 1833, 1835, 1860, 1862, 1864, 1866</b>
<b>Łącznik L GARDENA</b>	Do podziemnego podłączenia do źródła wody.	<b>Art. 2781</b>
<b>Rura montażowa 25 mm GARDENA</b>	Do zamontowania podziemnej instalacji nawadniającej.	<b>Art. 2700, 2701, 2718</b>
<b>Złączka GARDENA</b>	Do zamontowania podziemnej instalacji nawadniającej.	<b>Art. 2761</b>
<b>Puszka podłączeniowa GARDENA</b>	Do zamontowania podziemnej instalacji nawadniającej.	<b>Art. 2795</b>

## 10. Dane techniczne

<b>AquaContour automatic (Art. 1559)</b>	
<b>Akumulator:</b>	Ogniwa litowo – jonowe 1100 mAh (ładowanie poprzez panel słoneczny)
<b>Żywotność akumulatora:</b>	ok. 5 lat
<b>Podłączenie:</b>	Gwint wewnętrzny 3/4"
<b>Temperatura otoczenia podczas pracy zraszacza:</b>	5 – 60 °C
<b>Zakres ciśnienia:</b>	1 – 6 bar
<b>Zasięg nawadniania:</b>	2,5 – 9 m przy 2 bar / 4 – 11 przy 4 bar
<b>Obszar nawadniania:</b>	255 m <sup>2</sup> przy 2 bar / 380 m <sup>2</sup> przy 4 bar
<b>Sektor nawadniania:</b>	25 – 360°
<b>Przepływ wody przy max zasięgu wyrzutu:</b>	ok. 600 l/h (przy 2 bar) / ok. 800 l/h (przy 4 bar)

## 11. Serwis / gwarancja

---

### *Gwarancja*

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.


Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
- niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
  - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
  - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
  - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części pracujące (np. sitko) nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesłać razem z urządzeniem.

<p><b>PL</b> <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p><b>H</b> <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>SK</b> <i>Zodpovednosť za vady výrobku</i></p>	<p>Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>
<p><b>GR</b> <i>Προϊόνευθύνη</i></p>	<p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>
<p><b>RUS</b> <i>Гарантия на продукцию</i></p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями, если он является следствием неквалифицированного ремонта или использования деталей, не являющихся продукцией GARDENA или запасных частей, не допущенных компанией GARDENA, а также если ремонт произведен не в сервисном центре GARDENA или в сервисных службах авторизованных дилеров. Это распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p><b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>A</b> <i>Відповідальність за виріб</i></p>	<p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p>
<p><b>HR</b> <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izved.</p>

<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi harmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Zhami Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: A készülék megnevezése: Zrszacz wynurzalny Süllyesztett sokfelület-esztető</p> <p>Označení přístroje: Víceplošný výsuvný zadržovač</p> <p>Označenje zariadení: Viacplošný výsuvný zadržovač</p>
<p><b>H EU azonosságí nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általam forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Περιγραφή του μηχανήματος: Αυτόματο Ποτιστικό Ρορ-ορ μεγάλων επιφανειών ανεξαρτήτου σχήματος</p> <p>Наименование изделия: Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический</p> <p>Oznaka naprave: Talni razpršilnik za več površin</p>
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b></p> <p>Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicih EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>Опис приладів: Багатополюсвий прихований зрошувач</p> <p>Oznaka uređaja: Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina</p>
<p><b>SK Vyhlásenie o zho de pre Európsku úniu</b></p> <p>Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú námi odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Typ: Art. nr Típusok: Cikkszám: Typ: Č.výr: Turu: AquaContour Típusok: automatic Тип: Typov. č. : Тип: Št. art.: Типи: Арт.№: Типови: Br. art.:</p> <p>1559</p>
<p><b>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>	<p>Direktívy UE: EU szabványok: Směrnice EU: 98/37/EC : 1998 Smernice EU: 2006/42/EC : 2006 Προδιαγραφές ΕΚ: 2004/108/EC Директивы ЕС: Директива ЕС: Odredbe EU-e:</p>
<p><b>RUS Свидетельство о соответствии ЕС</b></p> <p>Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.</p>	<p>Harmonisierete EN: EN ISO 1200-1: 04/04 EN ISO 1200-2: 04/04</p>
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: 2006 Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Έτος αδειοδότησης της εταιρίας CE: 2006 God razpoređenja označnice CE: Leto namesitve oznake CE: Рік застосування позначення CE: Година stavljanja CE-oznake:</p>
<p><b>A Заява про відповідність нормам ЄС</b></p> <p>Постанова про верстаті (9. GSGV) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади наданої нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>Ulm, 01.08.2006r. Uprawniony do reprezentacji Ulm, 01.08.2006 Meghatalmazott V Ulmu, dne 01.08.2006 Způsobomocněnec Ulm, 01.08.2006 Spilnomocnenec Ulm, 01.08.2006 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Ульм, 01.08.2006 Уполномоченный представитель Ulm, 01.08.2006 Vodja tehničnega oddelka Ульм, 01.08.2006 Технічний керівник Ulm, 01.08.2006 Оруномоћеник</p>
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p> Peter Lameli Vice President</p>

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia,  
338 – Jardim Califórnia –  
Barueri – SP - Brasil –  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
1799 София  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
Тел.: 02/ 8755148, 9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 2275 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Lautatarhankatu 8b/ PL 3  
FI-00581 HELSINKI

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Agrokip  
Psomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 6620 225  
service@agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Kleverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1, Fração 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 540 99 57  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bächenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyh Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
uprr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1559-27.960.02/0308

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com